



SPORAZUM O SARADNJI

između

Univerziteta u Sarajevu

i

Univerziteta Alpen-Adria u Klagenfurtu

Prepoznavši obostrani interes u razvijanju bilateralnih odnosa i međuuniverzitetske saradnje, Univerzitet u Sarajevu (Bosna i Hercegovina, www.unsa.ba) i Univerzitet Alpen-Adria u Klagenfurtu (Austrija, www.uni-klu.ac.at) zaključuju Sporazum o saradnji s ciljem ostvarivanja naučnog napretka i jačanja prijateljstva između Bosne i Hercegovine i Austrije.

I OPĆA IZJAVA

Sporazum o saradnji promovirat će sljedeće aktivnosti:

- razmjenu studenata,
- razmjenu nastavnog osoblja,
- zajedničke istraživačke, nastavne i kulturne programe, uključujući aktivnosti u izdavaštvu od obostranog interesa, razmjenu bibliografskih materijala i zajednički pristup informacionim mrežama,
- razmjenu osoblja (administrativnog, bibliotekarskog, tehničkog,...).

Sve aktivnosti u okviru Sporazuma o saradnji razvijat će se u skladu sa odredbama i pravilima Univerziteta u Sarajevu i Univerziteta Alpen-Adria u Klagenfurtu.

II RAZMJENA STUDENATA

1) Trajanje razmjene

Obje institucije su saglasne da razmjena studenata traje jedan semestar ili jednu akademsku godinu, po mogućnosti na osnovu principa „jedan na jedan“.

2) Broj i kandidiranje studenata za razmjenu

Broj studenata koji ispunjavaju uvjete za razmjenu bit će predmetom međusobnog dogovora, a trenutno je riječ o po dva studenta sa svake od institucija u jednoj akademskoj godini. Jedan univerzitet će obavijestiti drugi univerzitet o imenima kandidiranih studenata najmanje četiri mjeseca prije početka perioda razmjene.

3) Plaćanje studentskog programa/privilegije na univerzitetu domaćinu

Svaki student će plaćati troškove redovne školarine univerzitetu domaćinu te imati privilegije na univerzitetu domaćinu. Ostale troškove – npr. za posebne programe kao što su kursevi njemačkog jezika pri Centru za jezik na Univerzitetu Alpen-Adria u Klagenfurtu – vanredne naknade, troškove putovanja, smještaja i ishrane snosit će studenti na razmjeni. Univerzitet domaćin je suglasan da će pomoći studentu na razmjeni pri pronalaženju smještaja u studentskom domu ili smještaja izvan kampusa.

4) Dokumentacija

Univerzitet domaćin će pružiti pomoć u prikupljanju dokumentacije potrebne za reguliranje vize, a obaveza studenta na razmjeni je da pribavi vizu.

5) Odmor

Studenti će sami snositi troškove smještaja i ishrane kao i ostale troškove tokom perioda godišnjeg odmora.

6) Osiguranje

Na zahtjev univerziteta domaćina studenti na razmjeni moraju kupiti policu zdravstvenog osiguranja i osiguranja u slučaju nesreće. Studenti su obavezni platiti troškove zdravstvene zaštite koje ne obuhvata njihova policica osiguranja.

7) Izdržavana lica

U okviru Sporazuma o saradnji obaveze svake od institucija ograničavaju se na studente na razmjeni i ne prenose se na supružnike ili izdržavana lica. Troškove supružnika ili izdržavanih lica snosit će studenti na razmjeni.

8) Podobnost studenata

Podrazumijeva se da će obje institucije težiti izboru kvalificiranih studenata za učešće u programu razmjene, a dokumenti o njihovom akademskom obrazovanju i pismo preporuke bit će dostavljeni univerzitetu domaćinu. Studenti moraju ispunjavati zahtjeve jezične osposobljenosti koje je utvrdila institucija domaćina.

9) Balans u broju studenata na razmjeni

Cilj Sporazuma je balans u broju studenata u razmjeni. Svaka strana treba biti spremna da prihvati disbalans u broju studenata na razmjeni tokom semestra ili godine za vrijeme važenja Sporazuma o saradnji. Dugoročniji disbalans može se kompenzirati drugim formama razmjene kao što su interdisciplinarnе ekskurzije. Pojedinačni ili ukupni disbalans mora se riješiti prije isteka Sporazuma.

10) Status studenata

Svi studenti će biti upisani kao redovni studenti na matičnom univerzitetu, a ne mogu biti upisani kao studenti koji dobijaju diplomu na univerzitetu domaćinu.. Matični univerzitet dodjeljuje (ECTS) bodove studentu na razmjeni. Od studenta na razmjeni se očekuje da prisustvuje istom broju nastavnih sati koliko je predviđeno nastavnim planom i programom na matičnom univerzitetu. Na studente na razmjeni biće primjenjena ista pravila i propisi koji se odnose na domaće studente.

11) Koordinatori razmjene

Svaka od strana će imenovati referenta koji će biti odgovoran za koordiniranje i administriranje razmjene uključujući savjetovanje na zahtjev sudionika u razmjeni. Ime(n) koordinatora i period njihove odgovornosti se međusobno najavljuju istodobno sa razmjenom potpisanog sporazuma.

12) Nastava

Ako su u planu i programu univerziteta domaćina ponuđeni predmeti na engleskom jeziku, studentima na razmjeni treba omogućiti pohađanje tih predmeta ako ima slobodnih mjesta.

III RAZMJENA NASTAVNOG OSOBLJA

Strane su saglasne da u pravilu pozivaju članove nastavnog osoblja na kratkoročne posjete radi održavanja predavanja. Takvi angažmani su također mogući u trajanju od jednog semestra ili jedne akademske godine. Uplata za održana predavanja može se izvršiti na matičnom univerzitetu. Članovi nastavnog osoblja na razmjeni i/ili njihov matični univerzitet su odgovorni za dodatnu finansijsku potporu tokom razmjene uključujući putne troškove i troškove osiguranja.

IV DODATNE AKTIVNOSTI

Sve dodatne aktivnosti u oblasti saradnje – posebno u istraživanju, administraciji i uslugama – vršit će se na odgovarajući način. O aktivnostima koje nisu specificirane u Sporazumu posebno će se pregovarati.

V TRAJANJE

- 1) Sporazum o saradnji ostaje na snazi tri godine od dana potpisivanja.
- 2) Kako bi se poboljšala učinkovitost saradničkih aktivnosti institucije su saglasne da su amandmani na Sporazum mogući zajedničkim dogovorom, dodavanjem klauzula u pisanoj formi.
- 3) Pri isteku trogodišnjeg perioda potrebno je utvrditi rezultate saradnje. Sporazum će biti obnovljen na dodatni petogodišnji period, osim ako jedan univerzitet

dostavi pisanu obavijest drugom univerzitetu prije datuma njegovog isteka o neobnavljanju Sporazuma.

VI ZAVRŠNE ODREDBE


Eventualne izmjene i dopune Sporazuma o saradnji moraju biti dostavljene u pisanoj formi (a ne samo putem faksa ili u elektronskoj formi) kako bi stupile na snagu.

Sporazum je napisan na engleskom jeziku. U slučaju protivrječnosti između teksta na engleskom jeziku i prijevoda, mjerodavna je engleska verzija.

Sporazum je sačinjen u dva istovjetna originalna primjerka. Svaka strana zadržava po jedan primjerak.

UNIVERZITET U SARAJEVU

m. Avdispahić
Prof. dr. Muharem Avdispahić, dr. h. c.
rektor

M. Avdispahić
.....
Sarajevo, *13.05.2014*
001-39-131 / 15


UNIVERZITET ALPEN-ADRIA U
KLAGENFURTU

Dr. Cristina Beretta,
prorektor za studije i međunarodne
odnose

C. Beretta
.....
Klagenfurt, *13.5.2014*